

# KartellBIO



Componibili Bio  
Anna Castelli Ferrieri



La nostra costante ricerca e la progressiva innovazione nei processi industriali, consentono di realizzare il nostro design utilizzando un biopolimero realizzato con materie prime derivate da fonti rinnovabili, di provenienza agricola, non OGM, non destinati alla catena alimentare.

Il prodotto contenuto in questa confezione risponde alle caratteristiche di sostenibilità sottolineate nel manifesto “Kartell loves the planet” e corrisponde ad alcuni punti contenuti nelle direttive dell’agenda Onu 2030 per lo sviluppo sostenibile. Il prodotto ha ottenuto la certificazione internazionale TÜV Austria con il massimo numero di stelle e trattandosi di un oggetto di design assume valore nel tempo.

Our ongoing research and innovation in industrial processes have enabled our design to be produced with a biopolymer made from renewable raw materials, derived from non-GMO agricultural materials not intended for the food chain.

The product contained in this packaging meets the sustainability requirements highlighted in the “Kartell loves the planet” manifesto and conforming with UN 2030 Agenda for Sustainable Development.

The product has obtained TÜV Austria certification with the maximum stars and, as a designer product, will only gain value over time.

Unsere konstante Forschung und die progressive Innovation der Industrieprozesse ermöglichen die Realisierung unseres Designs mit Verwendung eines Biopolymers, der mit Rohstoffen aus erneuerbaren Quellen aus der Landwirtschaft, ohne GVO, die nicht für die Nahrungskette bestimmt sind, hergestellt wird. Das in dieser Verpackung enthaltene Produkt entspricht den Nachhaltigkeitseigenschaften, die im Poster „Kartell loves the planet“ betont werden und entspricht einigen Punkten, die in den Richtlinien der UN-Tagesordnung 2030 für die nachhaltige Entwicklung enthalten sind. Das Produkt hat die internationale TÜV-Bescheinigung Austria mit der höchsten Sterne-Auszeichnung erhalten, und da es sich um ein Designobjekt handelt, gewinnt es im Laufe der Zeit an Wert.

Notre recherche constante et l'innovation progressive dans les processus industriels nous permettent de créer des objets de design à l'aide d'un biopolymère fabriqué à partir de matières premières issues de sources renouvelables, d'origine agricole, non OGM, non destinées à la chaîne alimentaire. Le produit de cet emballage satisfait aux caractéristiques de durabilité soulignées dans le manifeste « Kartell loves the planet » et correspond à certains points précisés dans les directives du programme des Nations unies pour le développement durable, intitulé Agenda 2030. Le produit a obtenu la certification internationale TÜV Austria avec le plus grand nombre d'étoiles. S'agissant d'un objet de design, il prendra de la valeur avec le temps.



Nuestra investigación constante y la innovación progresiva en los procesos industriales nos permiten plasmar nuestro diseño, utilizando un biopolímero hecho con materias primas derivadas de fuentes renovables, de origen agrícola, no OGM y no destinado a la cadena alimentaria.

El producto contenido en este embalaje responde a las características de sostenibilidad que forman parte del manifiesto «Kartell loves the planet» y corresponde a algunos puntos contenidos en las directivas de la agenda 2030 de la ONU para el desarrollo sostenible.

El producto ha obtenido la certificación internacional TÜV Austria con el número de estrellas más alto y, al tratarse de un objeto de diseño, adquiere valor con el paso del tiempo.

A nossa constante pesquisa e a progressiva inovação nos procedimentos industriais, permitem realizar o nosso design utilizando um biopolímero realizado com matérias-primas derivadas de fontes renováveis, de origem agrícola, não OGM, não destinados à cadeia alimentar.

O produto contido nesta embalagem corresponde às características de sustentabilidade sublinhadas no manifesto “Kartell loves the planet” e reflete alguns pontos que constituem as diretivas da agenda Onu 2030 para o desenvolvimento sustentável. O produto obteve a certificação internacional TÜV Austria com o máximo número de estrelas e tratando-se de um objeto de design assume valor com o tempo.

工業プロセスにおける私たちの絶え間ない研究と進歩的な革新により、食物連鎖を目的としない、農業由来の非GMOの再生可能資源に由来する原材料で作られたバイオポリマーを使用した設計を実現することができました。

このパッケージに含まれる製品は、「Kartell loves the planet (Kartellは地球を大切にします)」の宣言の中に強く示されている持続可能性の特性に合致し、持続可能な開発に関する国連2030議題の指令に含まれるいくつかの点に対応しています。この製品は国際認証議定書 TÜV Austriaの最高の星の数を取得し、デザインオブジェクトとして、時間の経過と共にその価値を高めています。

我们在工业过程中的不断研究和不断创新，使我们能够使用由可再生来源的原材料制成的生物聚合物来实现我们的设计，这些可再生来源的原材料来自农业，非转基因作物，不用于食品链用途。

此包装中包含的产品，符合“Kartell loves the planet (Kartell爱地球)”宣言中强调的可持续性特征，并符合联合国2030年可持续发展议程的指令中包含的某些要点的要求。本产品获得了最高星级的TÜV Austria国际认证，并且由于它是一种设计对象，因此随着时间的推移，其价值将不断增加。

끊임없는 연구 및 산업 공정에 있어서 우리의 진보적인 혁신은 식품망이 아닌 재생 가능한 원료, 농업 기원, 비 GMO로부터 생성된 원료로 만들어진 생체고분자를 사용하여 우리의 디자인을 실현하게 해줍니다. 이 포장에 들어있는 제품은 “KARTELL LOVES THE PLANET” (“KARTELL는 지구를 사랑해”) 슬로건에서 강조한 지속가능성을 나타내며 지속가능성 개발을 위한 UN2030 의제 지침에 포함된 요점의 일부와 일치합니다.

이 제품은 가장 높은 점수를받은 TÜV AUSTRIA 최대 별 수의 인증 인증을 획득했으며 디자인 개체이기 때문에 시간이 지남에 따라 가치를 창출합니다.

Наши постоянные исследования и все новые инновации, вносимые в производственные процессы, позволяют нам реализовывать свои дизайнерские решения с использованием биополимера, изготовленного из сырья, получаемого из возобновляемых источников. Это сельскохозяйственная продукция (не ГМО), не предназначенная для использования в пищевой цепочке.

Изделие, находящееся в данной упаковке, отвечает всем требованиям к устойчивому развитию, выделенным в манифесте “Kartell loves the planet”, и соответствует некоторым пунктам Повестки дня ООН в области устойчивого развития на период до 2030 года.

Изделие получило международный сертификат TÜV Austria с максимально возможным числом звезд, а поскольку речь идет о дизайнерском изделии, с течением времени его стоимость будет только увеличиваться.

يسمح لنا بحثنا المستمر وابتكاراتنا المتطورة في العمليات الصناعية بتصنيع تصميمنا باستخدام البوليمر الحيوي المُصنع من المواد الخام المشتقة من مصادر متجددة ذات أصول زراعية وغير معدّلة وراثيًا، وغير مخصصة للسلسلة الغذائية. يخضع المنتج الوارد في هذه العبوة لخصائص الاستدامة المشار إليها في بيان “Kartell loves the planet” ويتوافق مع بعض النقاط الواردة في توجيهات خطة الأمم المتحدة 2030 للتنمية المستدامة. حصل المنتج على شهادة TÜV Austria بأكثر عدد ممكن من النجوم، ونظرًا لكونه موضوع تصميم فهو يستمد قيمته بمرور الوقت.

## COMUNICAZIONI DAL PRODUTTORE ALL'ACQUIRENTE

Materiali: biomateriale da fonte rinnovabile.

Avvertenza: la presente scheda prodotto ottempera alle disposizioni della Legge del 10 aprile 1991 n° 126 "Norme per l'informazione del consumatore" e al decreto dell'8 febbraio 1997 n° 101 "Regolamento di attuazione". Manutenzione del prodotto: pulire il prodotto con un panno umido imbevuto di sapone o detersivi liquidi neutri, meglio se diluiti in acqua.

**Evitare assolutamente l'uso di alcol etilico o di detersivi contenenti, anche in piccole quantità, acetone, trielina e ammoniaca (solventi in generale).**

**EVITARE I SEGUENTI USI IMPROPRI:** salire sul prodotto con i piedi, utilizzare il prodotto come scaletta. Kartell declina ogni responsabilità per danni causati a cose o a persone derivanti da un uso non corretto del prodotto. La garanzia non comprende alcun tipo di assistenza o riparazione del prodotto o a parti di esso danneggiate in seguito a un uso non corretto del prodotto stesso.

## INFORMATION FROM THE MANUFACTURER TO THE BUYER

Materials: biomaterial from renewable source.

Note: this technical specifications form of the product is in accordance with the Law n. 126 of the 10th April 1991 "Norms regarding consumer information" and with the decree n. 101 of the 8th February 1997 "Implementation regulation".

Maintenance instructions: clean the product with a damp cloth and soap or neutral liquid detergents diluted with water.

**Do not use ethyl alcohol or detergents that contain even small amounts of acetone, trichloroethylene or ammonia (or solvents in general).**

**AVOID THE FOLLOWING IMPROPER USES:** stand on the product, use the product as a ladder. Kartell will accept no liability for any damages caused to property or persons subsequent to incorrect handling of the product. If the assistance of the manufacturer is required to rectify faults arising from incorrect installation or use, this assistance is not covered by the guarantee.

## MITTEILUNG DES HERSTELLERS FÜR DEN KÄUFER

Materialien: Biomaterial aus erneuerbarer Quelle.

Hinweis: Das vorliegende Produktdatenblatt entspricht den Festlegungen des Gesetzes Nr. 126 vom 10. April 1991 "Bestimmungen zur Verbraucherinformation" und dem Gesetzeserlass Nr. 101 vom 8. Februar 1997 "Durchführungsregelung".

Wartung des Produktes. Reinigung: ein feuchtes Tuch mit Reinigungsmittel genügt. **Kein Aceton, Trichloräthylen, Ammoniak und Alkohol verwenden, weil sie die Oberfläche angreifen. Ebenfalls abschleifende Reinigungsmittel, wie beispielsweise Pulver oder Paste und raue Tücher vermeiden**

**VERMEIDEN SIE DIE FOLGENDEN UNSACHGEMÄSSEN GEBRAUCHSWEISEN:**

Besteigen der Produkte mit den Füßen, Verwendung des Produktes als Leiter. Kartell lehnt jegliche Haftung für Sach- oder Personenschäden ab, die durch einen unsachgemäßen Gebrauch

des Produktes hervorgerufen werden. Die Garantie umfasst keinerlei Hilfsleistung oder Reparatur des Produktes oder seiner Teile, die in Folge eines unsachgemäßen Gebrauchs des Produktes beschädigt wurden.

## **COMMUNICATIONS DU PRODUCTEUR AU CONSOMMATEUR**

Matériaux : bio-matière issue de ressources renouvelables.

Avertissement: la présente fiche produit est conforme aux dispositions de la Loi du 10 avril 1991 n° 126 "Norme pour l'information du consommateur" et du décret du 8 février 1997 n° 101 "Règlement de mise en application".

Maintenance du produit: nettoyer le produit avec un chiffon humide imbibé de savon ou détergents liquides neutres, mieux encore si dilués dans de l'eau. **Eviter absolument l'usage d'alcool éthylique ou de détergents contenant même en petite quantité acétone, trichloréthylène et ammoniacque (dissolvants en général).**

LES UTILISATIONS NON CONFORMES CI-DESSOUS SONT A EVITER: monter sur le plateau, utiliser le produit comme escabeau. Kartell décline toute responsabilité pour les dommages causés à des choses ou à des personnes suite à une utilisation non conforme du produit. La garantie ne comprend pas toute forme d'assistance ou de réparation du produit ou de ses éléments endommagés suite à une utilisation non conforme du produit lui-même.

## **COMUNICACIONES DEL FABRICANTE AL COMPRADOR**

Materiales: biomaterial de fuente renovable.

Advertencia: la presente ficha de producto cumple las disposiciones establecidas por la Ley N.º 126 del 10 de abril de 1991, "Normas para la información del consumidor", y por el decreto N.º 101 del 8 de febrero de 1997, "Reglamento de ejecución".

Mantenimiento del producto: limpiar con un paño húmedo y suave empapado en agua con jabón o detergentes líquidos comerciales, mejor diluidos en agua. **Hay que evitar el uso de acetona, tricloroetileno y amoníaco o detergentes que contengan cualquier cantidad, por pequeña que sea, de estas sustancias, que atacan los plásticos. También conviene evitar el alcohol etílico, porque si no está muy diluido en agua puede volver opacas las superficies.**

EVITE SU USO IMPROPIO: subir con los pies sobre el plato, utilizar el producto como escalera. Kartell declina toda responsabilidad por daños a personas o cosas derivados del uso incorrecto del producto. La garantía no comprende ningún tipo de asistencia o reparación del producto, ni de partes del mismo, en caso de daños causados por el uso incorrecto.

## **COMUNICAÇÕES DO FABRICANTE AO COMPRADOR**

Materiais: biomaterial de origem renovável.

Advertência: a presente ficha produto respeita as disposições da Lei n° 126, de 10 de Abril de 1991 "Normas para a informação do consumidor" e o decreto n° 101, de 8 de Fevereiro de 1997



“Regulamento de actuação”. Manutenção do produto: use um pano macio.com sabão ou um líquido de limpeza, preferentemente deluído em água. **Não use acetona, tricloreto, amoníaco ou outros corrosivos do plástico.** Evite álcool pois tornará as superfícies baças, solventes abrasivos, pós de limpeza, lã de metal ou esponjas ásperas.

EVITAR OS SEGUINTE USOS IMPRÓPRIOS: subir sobre o produto com os pés, utilizar o produto como se fosse uma escada. A Kartell declina qualquer responsabilidade por prejuízos causados a coisas ou a pessoas decorrentes de um uso não correcto do produto.

A garantia não inclui nenhum tipo de assistência ou reparação do produto ou de partes do mesmo que sofreram prejuízo na sequência de um uso não correcto do próprio produto.

### メーカーからお客様へのお知らせ

素材：再生可能資源由来の生体材料。

注意：本製品は、1991年4月10日第126号「消費者情報規範」および 1997年2月8日第101号「実施規定」に従っています。お手入れ方法：本製品は、中性石鹼や中性液体洗剤を含ませた布で清掃してください。洗剤類は水で薄めることをお勧めします。

**エチルアルコール、またはたとえ少量でもアセトン、トリエリン、アンモニア（溶剤一般）を含む洗剤は絶対に使用しないでください。**

次の不適切な使用は避けてください：製品の上に立つ、製品を踏み台や脚立の代用とする。製品の不適切な扱いにより人または物品に対して発生した危害・損害に対しては、KARTELL は何ら責任を負わないものとします。製品が不適切に扱われたことにより破損した場合における製品の故障修理などは一切保証に含まれておりません。

### 制造商给予购买者的通信

材料：来自可再生来源的生物材料

警告：本产品数据表符合1991年4月10日第126号法律《消费者信息法》和1997年2月8日第101号法令《实施条例》的规定。产品维护：用沾有肥皂或中性液体洗涤剂（最好用水稀释）的软湿布清洁本品。

**绝对避免使用乙醇或含有少量丙酮、三氯乙烯和氨（通常是溶剂）的清洁剂。**

避免以下不当使用：双脚蹬上本产品，将产品用作梯子。Kartell公司对由于不当使用本产品而造成的财物损坏或人身伤害概不负责。保修范围不涵盖由于不当使用而损坏对本产品或其部件进行的任何援助或维修。

### 생산자에서 구입 자로의 커뮤니케이션

기재: 재생가능한 근원에서 오는 바이오소재.

참고: 본 제품 시트는 1991년 4월 10일 법률 126 “소비자 정보에 대한 규정” 및 1997년 2월 8일 번호 101 “규정 시행”의 규정을 준수합니다. 제품 유지: 젖은 천으로 닦아 생성물 비누 또는 중성 액체 세제, 바람직하게는 물에 희석 배어.

소량이라도 아세톤, 트리클로로 에틸렌 및 암모니아 (일반적으로 용제)가 포함 된 에틸 알코올 또는 세제를 사용하지 마십시오.

잘못 사용 된 물건을 따라 가지 마십시오 : 제품을 발로 밟고 사다리로 사용하지 마십시오. KARTELL은 제품을 부적절하게 사용하여 발생한 사물이나 사람의 손상 또는 상해에 대해서는 어떠한 책임도 지지 않습니다. 제품의 부적절한 사용으로 인하여 손상된 제품 또는 부품에 대해서는 어떠한 종류의 지원이나 수리도 보증에 포함되지 않습니다.

## ИНФОРМАЦИОННОЕ СООБЩЕНИЕ ПОКУПАТЕЛЮ ОТ ИЗГОТОВИТЕЛЯ

Материалы: Биоматериал, полученный из возобновляемого источника

Предупреждение: настоящий технический паспорт изделия соответствует положениям Закона № 126 от 10 апреля 1991 г. «Правила информирования потребителя» и Декрета № 101 от 8 февраля 1997 г. «Регламент ввода в действие». Уход: протирайте изделие мягкой тканью, смоченной в мыльном растворе или нейтральном моющем средстве, предпочтительно разведенном водой.

**Категорически запрещается использовать моющие средства, содержащие, хотя бы и в небольшом количестве, ацетон, трихлорэтилен и аммиак (любые растворители).**

**НЕ ДОПУСКАЕТСЯ СЛЕДУЮЩЕЕ НЕНАДЛЕЖАЩЕЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ИЗДЕЛИЯ:** вставать на него ногами, использовать в качестве лесенки. Компания Kartell снимает с себя всякую ответственность за травмы или материальный ущерб, которые могут явиться следствием неправильного использования изделия. Гарантией не предусмотрено оказание технической поддержки или выполнение ремонта изделия или его частей, поврежденных в результате его неверного использования.

إخطار من الشركة المصنعة إلى المشتري

المواد: المواد الحيوية من مصادر متجددة

تحذير: تتوافق بطاقة بيانات المنتج هذه مع أحكام القانون الصادر بتاريخ 10 أبريل 1991 رقم 126 "قواعد معلومات المستهلك" والمرسوم الصادر في 8 فبراير 1997 رقم 101 "لائحة التنفيذ". صيانة المنتج: قم بتنظيف المنتج بقطعة من القماش المبلل منقوعة في الصابون أو المنظفات السائلة المحايدة، ويفضل أن تكون مخففة بالماء.

تجنب تمامًا استخدام الكحول الإيثيلي أو المنظفات التي تحتوي على الأسيتون أو ثلاثي كلور الإيثيلين أو الأمونيا ولو حتى بكميات صغيرة (المنظفات بشكل علم).

تجنب أوجه الاستعمال الخاطئة التالية: الصعود على المنتج بالقدمين، أو استخدامه كسلم. Kartell ترفض أية مسؤولية عن الأضرار التي قد تلحق بالأغراض أو الأشخاص، والناجمة عن الاستخدام غير الصحيح للمنتج. لا يشمل الضمان أي شكل من أشكال الدعم أو إصلاح المنتج أو أجزاء منه تعرضت للضرر نتيجة استخدام غير الصحيح للمنتج نفسه.





Copyright © Kartell S.p.A. 07/2020



STAMPATO SU CARTA RICICLATA - PRINTED ON RECYCLED PAPER - AUF RECYCLING-PAPIER GEDRUCKT  
IMPRIMÉ SUR PAPIER RECYCLÉ - IMPRESO EN PAPEL RECICLADO - IMPRESSO EM PAPEL RECICLADO - 再生紙にプリント  
在再生紙上印刷 - 재생지 인쇄 - ОТПЕЧАТАНО НА БУМАГЕ, ПОЛУЧЕННОЙ В РЕЗУЛЬТАТЕ ВТОРИЧНОЙ ПЕРЕРАБОТКИ - مطبوعة على ورق معاد تدويره

**Kartell**

Via delle Industrie, 1 • 20082 Noviglio MI • t. +39 02 90012 1 • f. +39 02 9009 1212 • [kartell@kartell.it](mailto:kartell@kartell.it)  
[www.kartell.com](http://www.kartell.com)